

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 114 (2001)

Artikel: Flurin Spescha : in memoriam : la maestria tanter las lingias ed il gö cun plüs linguachs
Autor: Puorger, Mevina / Spescha, Flurin
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-236659>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Flurin Spescha: in memoriam

La maestria tanter las lingias ed il gö cun plüs linguachs

Il clom mortal da la lindorna chi vain tocca dal tren intercity Ginevra – Rorschach es gnü surtunà tragicamaing, sco chi'ns vain quintà. Ed il chanin diabetic vess eir pudü esser la victima süls binaris, scha quel chi quinta l'istorgia til laschess cuorrer davent aint il dret mu-maint da sia patruna. Natüralmaing be, scha la patruna fess la spassegiada cun il takel, davo avair bavü ün cafè in ün restaurant ed avair spons la mità da la zücheriera in sia tazza in aviond il takel – apunta diabetiker – sülla schnuoglia. I pudess eir esser cha'l chan mütschiss dal schrebertin, direct oura süls binaris, lö da la eventuala e virtuala tragedia. I pudess eir esser cha la duonna da la tazza da cafè ha in seis schrebertin sper la lingia dal tren üna colonia da lindornas sibiricas chi dvainta adüna darcheu praja dal chanin cun preferenza pel dutsch.

Il minz dal raquint sun las differentas pussibiltats cha seis cuntgnü pudess avair. Ün reflectar dimena sur dal scriver, sur da la forza dal gö fictiv chi vain reflectà in ün raquint cun taimpra surreala. L'importanza da la lindorna chi vain descritta cun seriusità ed acribia, l'amur per il chanin diabetic. La simpatia per la duonna chi sponda il zücher. Ün purtret insè grotesc, ün quintar plain umur per muossar la tristezza ed amertà da l'emarginà e da la suldüm. In raquints sco «la zutgerola»¹ vezzaina, cun che maestria cha Flurin Spescha ha descrit il muond in schegliond da discuorrer dal main visibel e main pussant, in fuond – eir – politica sainza parolas politicas e sainza retoricas cun moralin ed intenziun pedagogica.

Ils püts da vista sun suvent insolits e dan üna taimpra tuottafat speciala a la prosa da Flurin Spescha. L'eu narratur chi'd es identic cun ün esser chi as verificcha sco valisch e chi'ns quinta l'istorgia da seis penultim ed ultim patrun, cun üna comica enorma ed eir melanconia da quel chi serva, per nomnar be ün da blers, quel in «la cerimonia»².

¹ in: Litt.15/1, 1992, p. 168–170.

² in: Litt.15/1, 1992, p. 170–172.

Inscunters mancantats pudessna conclüder, scha no lessan resümar las figüras cha no imprendain a cugnuoscher i'ls raquints da Flurin Spescha. Pigliain il «dialog mattutin»³ o las «lamentaschuns»⁴ chi referischan quai exemplaricamaing in ün non-dialog da duos persunas cun lur discussiun sur dal avair o nun avair savü durmir o cludir ögl e chi reflecta in ün möd jonescoesc la tragica fin dad alch chi vess üna jada pudü esser vicinanza ed incletta vicendaivla.

Il comic e l'ironia sco mezs per transmitter il motiv fundamental, dimena, per descriver la mediocrità e seis früt, la noschdà.

Il möd clownesc distanzià chattaina eir al nivel opür als plüs levels linguistics, dals quals Flurin Spescha faiva adöver cun eleganza e charme surpudent. Uschè s'alorda il taxist chi ans quinta dal «sal da la Bassa»⁵ in duos frusas lunghezzas, da co ch'el haja pudü spagnar duos raps daplü. In fuorma da monolog intern pensa, quinta e reflecta el in sia lingua – in rumantsch – in che möd ch'el inscuntra a seis passagers zürigais e ad (oters) esters; ed in ün seguond mumaint ans referischa'l seis dialogs e las reacziuns dals passagers – fond adöver da lur zürigais e seis püntnertütsch. Il dialog sco eir la descripziun da la situaziun sco tala, fuorman tuot be üna singula frasuna. Il masdügl ed adöver contemporan da differentas linguas, e da differentes stils linguistics cun ün purtret real da la lingua discurrüda prodüa üna situaziun comica e plainamaing umoristica: «... *i bastava bleras giadas d'avrir in pau la bucca epi sin il fiat lueg au da an püntner, era schi na deva betg la massa da vesair, ins deva dentant tuttina ureglia miar händ as hüsli be valbella e risposta nai mit da speschas fu lenzerhaid bini nit varwant sondarn i kumma fu truns e 1424 ed ischi...*»⁶ L'ironia invers l'Unterländer chi craja da far plaschair al Grischun, in as fond da grond cun la paletta da clischés, es perfecta. Il masdügl da l'algorde referi dal taxist in rumantsch-zürigais-anglais-püntnertütsch ha l'effet cabarettistic. La critica invers l'ester sainza sensibilità chi voul gnir manà cun etno-touch a l'eroport, e la cumpaschiun cun quel

³ in: Litt.16, 1994, p. 73-75.

⁴ in: Litt.17, 1994, p. 73.

⁵ in: Litt.13, 1990, p. 53-55.

⁶ ibid. p. 53.

chi sta a l'ur da la società, rapreschantà cul 'nuzzi', il chanin da 'la brünger' chi crida da bass pervi dal sal suot las pattinas cha'l «*strassenverkehrsamt sterneva per las vias enturn*»⁷, il muond allegger e kur-lig assüma in conclusiun dal raquint üna taimpra melanconica e rassegnada. La dumonda finala dal taxist, schi saja vaira cha'ls chans sapchan cridar, sch'ün mal surpassa lur forzas, crea ün silenzi da perplexità, cun quai chi vain discurrü – adüna amo dal sal – mo uossa dal sal invisibel, da quel da las larmas.

Ils raquints da Flurin Spescha sun plain ironia e tristezza, plain cumgiats e separaziuns, formulats in istorgias grotescas, concisas ed intelligiaintas.

In ün dals ultims 'impuls', scrits pel radio rumantsch, ans ha Flurin Spescha fat ün purtret surreal da sia aigna tragica sort chi fa – in retrospectiva – gnir la pel giallina. Quel 'impuls' ha il titel «autopsia»⁸. Referi vain il dialog dal patolog cun seis assistent chi constateschan üna mort antura. L'assistent tschercha d'ürant la secziun per ultim il lö da l'orma. «*L'olma? Lezza taglian auters si, respunda il patolog, va cun il cuntè amez atras il cor e di: quel ha fladà mo a mesas.*»⁹ La figura il text da Flurin Spescha es magari dvantada victima dal chirurg, d'ürant sia ultima operaziun, opür ha trat il flà be a mezzas cun seis pulmun destrüt a mezzas dal füm. Chi sa. Mo la dumonda da la dmura da l'orma aint il corp, quella resta insè sainza gnir respusa pro'l assistent dal patolog.

L'esser da l'autur dal raquint e sia orma litterara han ün lö bain stabili, e quel es l'ierta litterara. No tilla chattain intera e viva, scha no relegiain l'ouvra da Flurin Spescha!

Mevina Puorger

⁷ ibid. p. 54.

⁸ in: Litt.18, 1995, p. 88.

⁹ ibid. p. 88.

